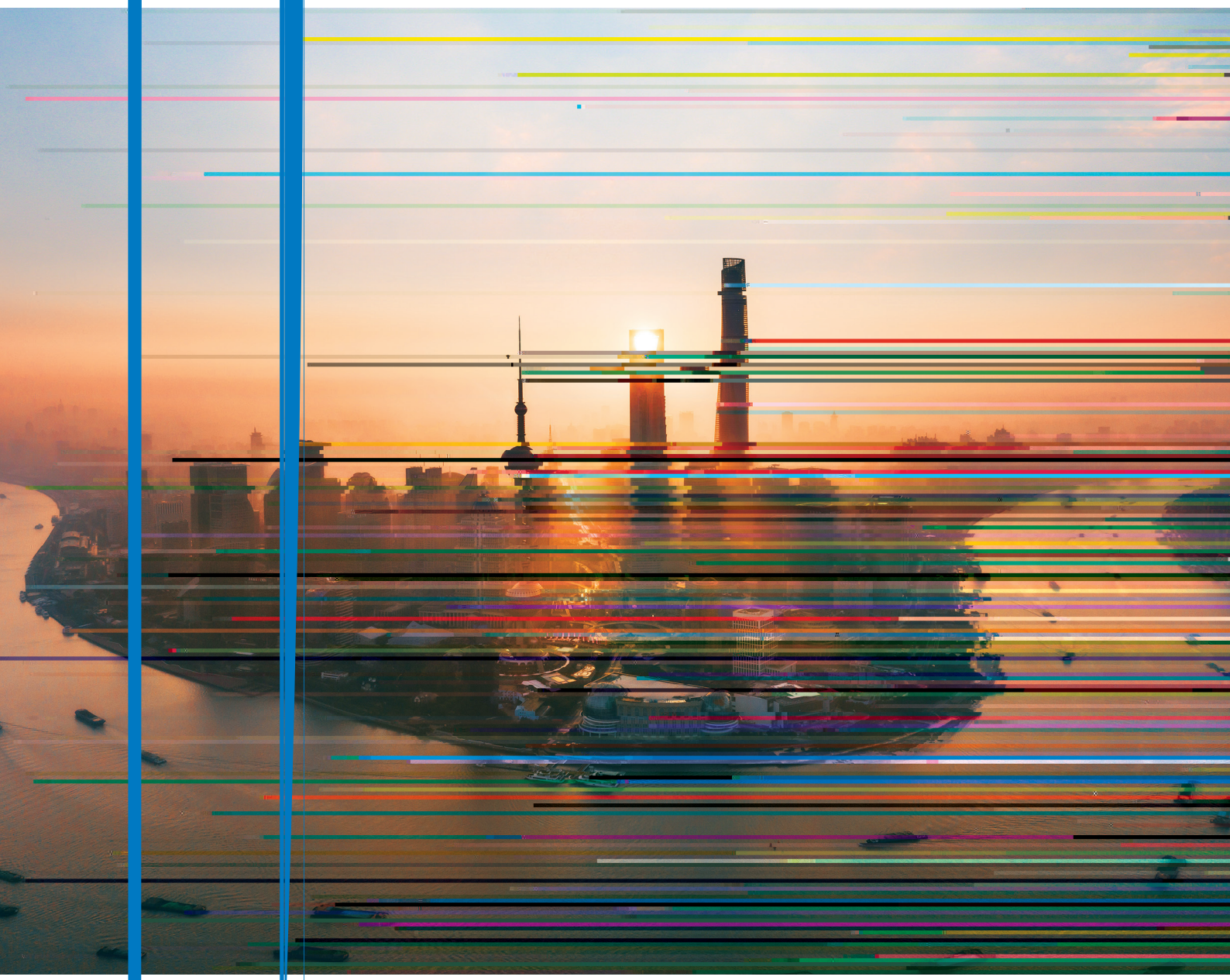
Hua Medicine
華領醫藥

Ç ‹ ض’ T λ Ţ ẃ Ÿ Ɔ ₦ ˬ—
ẃ Ÿ_ 80330



環境、社會及管治報告
2020

f }

02
ë õ I S
0 Üi ? _
0 Üi ˝
0 _ ÙÌ

03
ë õ ¢ A
0 < R T §
0 8 ?
0 ô- Ì ... ï | Ì
0 ò ~ '
0 ¸ } + ¾

07
ª , M #
0 5 ï • +
0 ~ ; B · º ÙY V •
0 Ł + 6 J ü
0 8 8 C

11
ë Ð [Ò d • ´ Õ ¤
1 î Q # 7
1 U ; \
1 - A [z

14
ë • p ˆ d • ô Õ » [z
1 ¿ M #
1 p ˜ ~ p
1 C ¯ ~ ï
1 z ~ º

21
ë ! / Ž d • ¿ ó Ð * 8
1 / M #
1 6 — Æ M #
1] ˇ * ˇ M #

29
ë _ 6 d • .] 2 • ä

31
• }
1 / e _ 6 ¿ M 7 S 8 ˇ « p ˇ

ë õ l S

l S 6 ï < „ l fi ! — „ l n fi ! d l « — ¢ A ï 1 Y 0 ¸ / e _ 6 ¿ M 7 S E S

S — l S d Ù fl Ò l « ı 0 ¸ « fl / ¿ _ 6 Ù & Y A q $ f ß þ ° _ P 4 • Á À E 0 E S

ë õ ¢ A



/ ' B Ób ø {

¸ J 6 ï < „ „ K g ¸ ï 1 / e _ 6 ¿ M 7 S d ¢ A
— > ä V • ‹ 8 d £ ˇ B 5 Þ [$ « fl 5 / e _ 6 ¿ M 7 “
Ù Ô Y @ b ¿ { Y Ó d p ` J 8 Õ ˜ » µ Y “
— (ÕU f

¸ J $ ÿ Y S ¸ d É ‰ l 8 Y - ¿ l A ¥ ` [A Y [z ~
* m 8 Y 6 } Y • d p ` « m 8 Y ? • f ¢ A fl = / — e ”
Ý ... ¥ # · º • + Ô Y Ûj 5 “ / › · º X £ d «
ˇ Ý ... ‘ 6 ¿ 5 ï # ´ i : 5 ł [l d p ¿ »
l fi / d (5 d 6 Ì µ u Y 8 C ¯ d ? b p ... $ = d ”
q ¢ ï i : 5 ÷ z _ d ÷ / d ô ¿ ÷ = Y M # _ ˇ d : 5
< „ ... ï ð ÷ z _ d b 5 < „ ¡ ¿ ð 3 / d ô ¿ < „ p - 4 f

¸ J 6 ï < „ Óm Y K d ¸ f µ S ¸ d 6 ï < „ ... $ (s Ì ï
d { Q Y _ 6 ¢ ¢ Y º — e ' q Õ 5 f @ S ¸ d ¢ A fl W ...
ï q 8 • Ù & _ { ÉN Ì f fl µ º W ... œ _ { Ó Y
Ûd « ı ¸ h ¸ { „ Ü [* ¢ ˙ d Ó 8 • [
* _ Œ Y Ł — * d j 9 „ ÜY 8 • [* 6 — q J 8 * Y ...
Éd ” B h : ... ? þf Ûd « fl 7 ~ 0 fl 7 ï 9 m Y
• + ¥ * º • d • @ ï h 0 fl 7 7 M # ï 9 Y ï · — ¿ 6 ï < „ Y ô - b d 7 7 k d 6 -
Y 7 ÙØ o ¿ f — J 8 d 6 ï < „ Z b Õ k d ô - l d „ O Y Ùd 1 1 , N d ßJ 8 l

6 ï < „ J S m 7 d æ ˋ " 7 k J Y W Œ ¸ d … ï " a ô - „ Y [J ƒ fi ! f 6 ï < „
Ò s " ÷ L [q ¯ ƒ U d ł 7 ç ï [J < „ ‡ 1 ˜ d Ó Z S " / ô ¦ Ł 7 y - „ “
QNA a _ Œ l f fi ! ı ¦Ø ¸ – ; Ó ¦ H I W d Û fl Õ 7 q 7 µ ° Ø W d \ ł 7
Ó [¦ Ł 7 d ¢ A Y Ł — fl … * Ü ¾ Q / H „ 7 I W Y ô Ö ^ ˆ f fl Ü ¡ £
7 „ Ü 9 M # ( ) d t Y ð ^ - „ a (NA) @ ß d ¢ A Ó Y Ô Œ Y z Ì „ J Ó – 8 ¡ ¿
µ ˙ f Ø ¸ d ¢ A { Y „ Ü [* ¢ ˙ d Ú fl … * Ü Y – ; * ð … Y ? þ f

ô - Ì ¼ ï | Ì

fl „ J ï l d ¢ A fi \ R | Ł d C , A W … 5 Ù Ø i fl „ Ü Y
[v t d ¢ A Y ^ V ` Q d C / Y “ f 6 ï < „ £ m Y Y „ Ü ˜ M # p 6 q /
, M # p 6 d º ! „ Ü fl W … œ e [* ¿ V / Æ â Y „ Ü ˜ q / * Z d › ˙ ¥ * Ù Y … £ e … œ B
e ß 6 i 2 k 7 ç z _ f ¢ A Y … ï | Ì fl d ÷ - „ … ï Y Ö e % - … ï Ó l Y Û d u › ˙ Y „ J
/ q p ‰ Y + Ì f

6ï<„ 0 , j 9 - p6 - ÷Ó Ì<¯'



关于认定华领医药技术（上海）有限公司
为浦东新区商成长性总部的批复

6ï<„ 0 , j 9 p6 ...ï —'



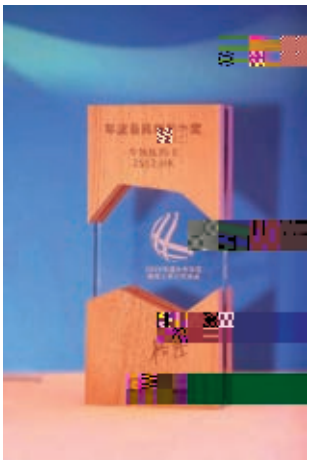
上海市商务委员会文件

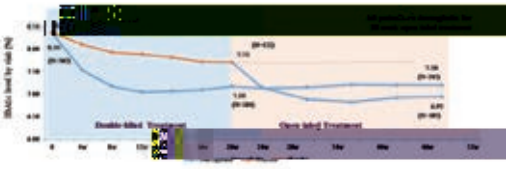


证 书
CERTIFICATE

华领医药技术(上海)有限公司

6ï<„ 0 , ł/ÒðH ô- b/





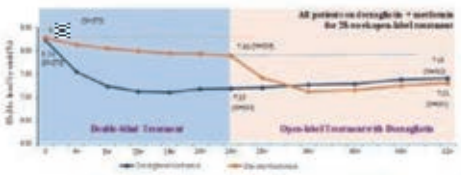
6 ï < „ Ó Ó D „ 7 I W SED … œ



0 ~ 6 ï < „ 1 fl 7 ï 9 m • + ¥ *



6 ï < „ 1 { „ Ü[* ¢ ·



6 ï < „ Ó Ó I W W … œ fi 1 µ Þ Ł S ~ Z ' P Ý L ¥ \ „ W DA W … œ Y 5



6 ï < „ " 6 < ¯ q … ï — M Ì Ó ‡] 4 \

ª , M #

çbı ... ï " / ô- „ dł " J Y „ J Œ ¸

我 的 核心 值觀



ƒ k ‰ ‹
: 5 ł k Œ ¸ ‹ £ d k d 6 F M Þ = Y * Ü

ô - ‰ l
\ ô- # ´ ˇ ï ô- ƒ d \ ô- | Ì ï - „ (C n ô- [d (¿ ô-
/

¹ ‰ O
: 5 Z / M ófl / d 5 Ùfi d ” / q , 9 M S Y b

¢ A Y 4 v q = H j Y ¢ A Y Ł — / e _ 6 ¿ M 7 + f fl çbı ... ï " / ô- „ dł " 7 k
† Œ ¸ Y Ûd ¢ A S \ V 5 ï b Y £ f ¢ A @ b Z / e _ 6 q M 7 Y # ´ D] ¢ A Y 5
ï • + d (ł ä ¢ A Y Úl Ô q d 6 8 ‹ d ł “ 8 « ¯ M # d ” q • d ÔÞ ; B · º Ùô ¿ 5
Y = f

« Ómł8d6ï<„S\bÕ k dô- Id „ O Y#´d‰›W e[*¿ 8ï łð
÷/ d J8Y kd6÷ =Y*Üf 96ï<„/H*Ü fl 8•j9YW dfl-„a
e[*¿ 8•@ß 5 ›5`÷Ü/Y:5Z1 † º Y f

6ï<„ ý EGS 8˘d?ı~¢;B·ºÙYV•~ttd ¥[J¯ƒ¿<„ 8ï —qwAº!*Zd`
¢ flDZ Ì° d‰'łh« « ^º!ï9j

Íš	DZ
¤	îQJ°óM# UYÞÖ¸\ ] Y°ó~M#
_6¿M7	/M#]˘*˘M# 6—ÆM# p ~ ~ p p C¯~ï À›î «2 _6

æè /˝ hY ^º!ï9d 9-„ fl 8•j9YW dfi!8 `/YB/Z... # d
¨I $fl„JY[*@ß f6ï<„Z“`‘ q 5 ï YÕUÒQ¢AY[*qlü 8•·ºtßY
|•6 f

_6¿M7Y ^º!ï9 « Ómł8S\J« Y f* S m ı 7Y "•[Jƒ fi!d/
q]˘*˘M#J‰›6ï<„J88 ï Yº ffi!p ¿_.¯6— \ÓY6—ÆufIÕ56ï<„
W e[*q 8• Ù& fi!d6Y —yY˝?f

« ı YŁ+6 Ó_j DZ¢ “¯ fz Ó d(?ı Ó1~Ł—8 |Ìq6 tß
ÀJlŒ ` ^ï9 #fl~L•f

ë Ð [Ò d • ´ Õ ¤

l « = « ˇ ‘ ï # ´ d ł m ´ 6 [O q 7 / › , e 6 [O q 7 åî Q # 7 , e 6 [O q 7 } î Q # 7 , , , Y ¸ d S (... D 6 ï < „ ƒ j Þ " fi ! „ " ... ï — Éï / + — " k Ø e • " Ü˝ M # S d : 5 › 6 d ł ... $ U 4 \ ÖB ð } • e ` / Y B / ð • d † ... 5 8 Y _ 6 " fl « ıl ¸ m ´ ` ¢ A Þ } B / Y G \ , ¿ , d J ï [} / î Q + B d u J " / î Q — < À / , × Q ‡ a f

6 ï < „ Y ... ï | Ì 4 { ¢ A fl „ J ... ï ¿ [* l ~ : µ < „ ... ï K g Ùa W ¥ * f ¢ A fl o ¿ ¥ * « Ûd ˆ ` l t ø / Þ9 ł Y ¸ d u V ¥ * « Y / ¿ _ 6 " d ‰ › ¢ A Y ¥ * Ù „ Þ0 Y # î Q Y z _ d ł Q ‘ ° ó f fl Úl 6 d ¢ A ô Y U 7 e c d 6 Y e d • @ e ° ó ¨] f

¢ A fl j u Œ ÷ ¯ ƒ ä ÞG H ... d ô } + - „ ... ï · º Y [J " q „ # " ... e u Ü – e * Üi q – ... œ f ... £ Ó d ì ‰ £ ° f / › M # â 7 e £ ° f / › × r l , Ö ¸ d ¢ A \ Y / › × \ d £ ° f / › × d ‰ › ¢ î Q J { Q | ˜ d ` / Y B / % Q ð - f

°óJó9	îQU	¯°£D
;å	8öy;åe 6ì]å ¢°åq[zîå	¾k # v]9AîåMcd°]îå #@i… ;åq [zîåi:Q·°°óJz_
;	… ;	¾@•,Þ×« d¾J8US˜ YzÌ V ˜ • # °ó
›J	… £Œ6 J	o\- J £Œd÷J£Œ£^¨?þ—W*f*e*fl*d*f*
x ;J	;ÝJ … ;Je;ð [zyk	–ó×«e•“Xz # ˜Þ/ JJ8 ˜ –ó×«˜ıyk×d ˜ ¯ ö6 #

0 ¸S «d_ / þ ˜Y… Þ;ÝJ 5 w4dł[zyk ôYÌ ;ÝJ 3 f

U;\

flÚl6 dl« Y U ô « flå Uqe d Û¾˙ Û0 dô 8U . f¢A =/
—A·…DY U•Ò£Dd –e¥#e÷Öfi;\$Þ Udfl˙`;\ Uq UY ld(Û%- 6
Ólf

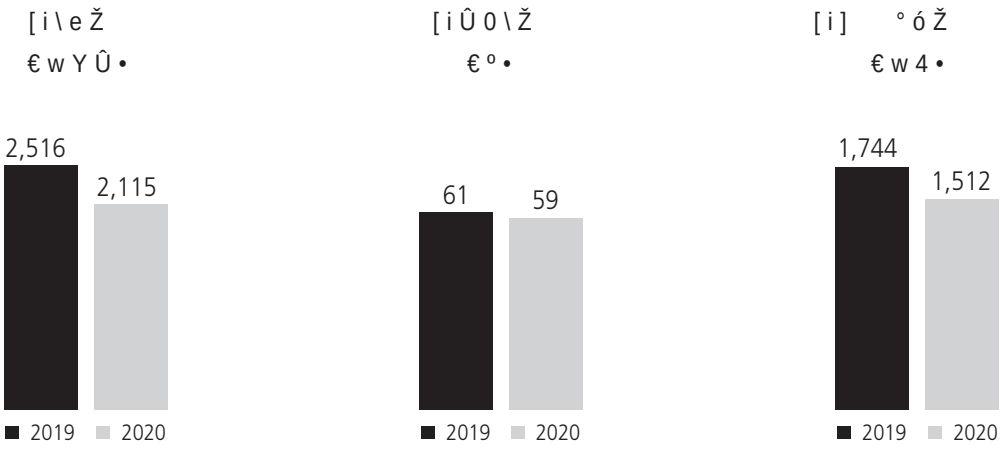
0 ¸S «d6ï<„ U p‰‰hj

UGó	p½
]¥\åŽ	10
[i\åŽ	⁞.
]¥\eŽ	913 wYÛ
[i\eŽ	⁞,5 wYÛ
Û0\Ž	90 ”
[iÛ0\Ž	9 ”

¾» Qdl« fl 0 ¸S «“4\eb¿ ÷0þ °ó] (CO⁞)< 56 w4d[i°ó
15 w4f

, ¸ 8 d ł l 2 ô Y $ D Y l • fl " ˝ « $ d ` [ó ¾ ö _ 6 Y 5 ï m 8 Y Øf
Y — ` l • ˘ ¸ Y ; B / d G — l • d ¢ A fl ... Éfl ˙ ¿ ð •] ° ó ¿ Ü ¡ — l • Ôm 8
Y Éï + — " k Ø Ù & i = fi _ Y · — £ D j

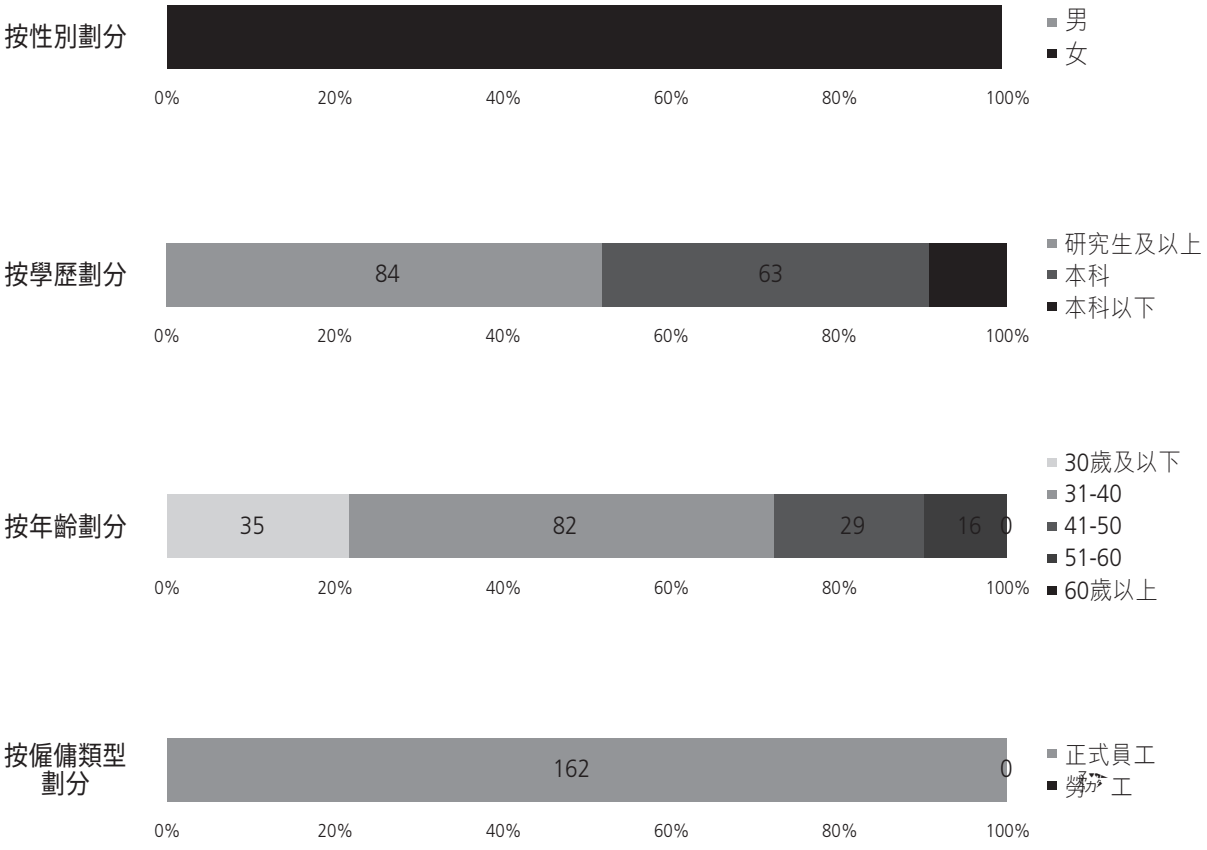
¢ A Z ‘ ï Y # ´ D] fi ! 6 Y ¢ H • d fl « « ¯ = ‹ ` / B / ð Y l fi ~ Ùl d | , p
} • åe • e Z •] Ód C n p • Ò ˘ i ¢ A ¸ l fi } « } e i fi \ L ¥ 7 S t z _ Y * Üi
“ p ¿ • £ d “ Ìw • l fi d % - U Y Ûd ÷ * Ö i Ü ¡ 6 ï < „ — " k Ø d ` = L ´ m
8 Y Éï + B / Q d ˆ # ˝ f • @ « ¯ • ¿ A £ D · • d Ø ¸ « [i \ e e [i Û 0 \ e [i
] ° ó âi Þ Ôfl ˙ j



ë • p ˆ d • ô Õ » [z

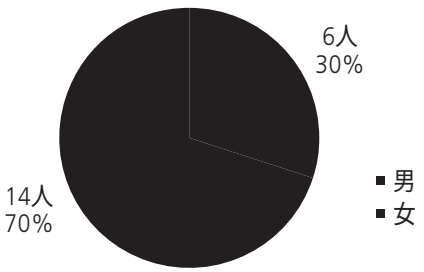
6 ï < „ ł m ´ 6 [O q 7 ö , e 6 [O q 7 ö ¥ , e 6 [O q 7 ö ¥ , ... D â 7
, , d b 5 9 fi M fi ; d V d ò ~ ; Y Ýl a ˇ d ç b ı 0 ¸ L ¥ fi ! = H e e ô - ¥ *
Y · ł [Y] d ò fl Ýl â ü ‰ › ü ¸ g † 8 t K f Ú 0 ¸ K d 6 ï < „ Þ p 1 [f 0 ,
d l « (Ì $ ¿ v S ö Y 1 f

6 ï < ¹ 2020 Ë ‡ ¿ ‹ 1 U

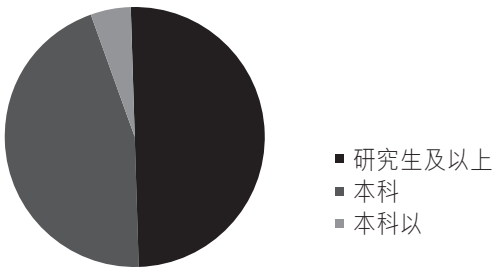


6 ï < ¹ 2020 Ë N ‹ 1 U

2 Ì 9 Œ ±



2 ª Ý Œ ±



2 ‡ ¿ ó è Œ ±

æ 4tYp dl« S Y YZG ßqÜ”tßf[b U¯ \ Ü”6Dd_Ü” p6Ó
p`p Y¢Ù& b Hfi Y dÀ dð^‡C‰'dÙflfi;fiMfi‰›Þ bkfl~ ·,ªYj j
–ïhd|,p Ùd” ¢f

p6Y e‡C [be¯ “[eCEO

晉升提名PPT

6ï<¹Ûºtû¡

績效考核

l« p £˜"ßƒ6Ø dì‰p j S q¸ Y˘ fzdì‰fz£m J Ì8z¿˘

ì ‰ 7 # q ˜ [* · º , , d l « ı 0 , 0 Ü 1 Ú Q j ˆ # “ çC ¯ ¯ Y @ ÷ / ü “ ` p
] ˇ C ¯ (X l X æ ... ` ” “ d Þ Ö # ˝ æ Ł + B Y ï [f



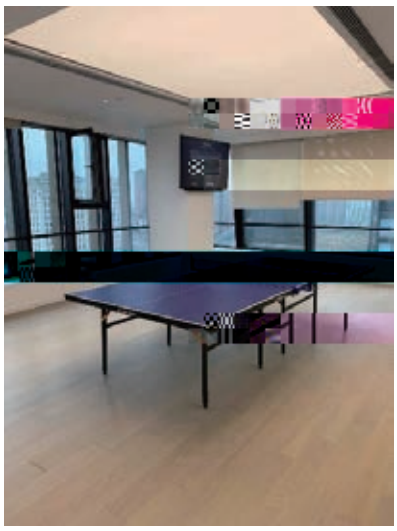
] ˇ z ›

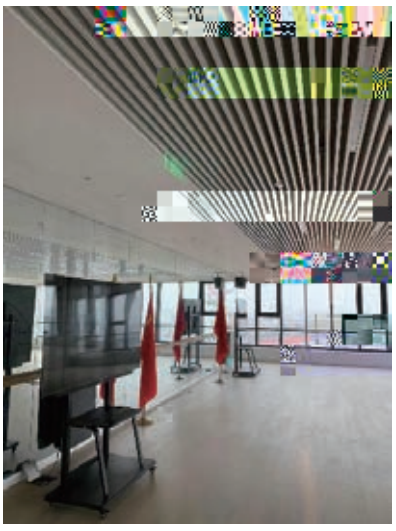


p X æ ... ` Ö

康障

l « ° ¸ p ˜ ° S ª Ł d ° p ª Œ Y [. q 8 < › f ð ä . d l « p 5 l
l # Y Ò ¸ q ß ª " 6 p d (fl l fi } « £ ˜ p z — d | , p ; \ * q ƒ j d › 5
p f

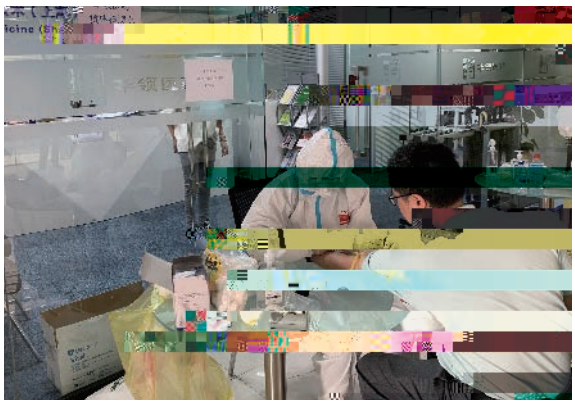




p z —

Y › ˙ 6 ï < „ ° S p Y p ˜ q ¢ ° ¥ # * Y Þ d l « fi _ Y S ß = ÞÖY — ` £
D d ô < j K S Û ` p Ôfl fi _ ‰ d ( ` p Y p K 1 … ° ´ Ò e U * i ` p Ôfl
fi Y ¥ 1 8 Y p ‰ – (Û » - i fi ! # ¥ * Y Z _ D d 6 Y ¯ “ 1 ‰ i æ ¥
fi Y p ‰ j fi ¿ ÛÔ j fi ! Y [Ö º q J ¸ ? d ~ fi p ´ — · ? d 4 ÛY i = / — A · î
[p E e ˙ E d « S Y ¯ “ e ¥ # Y . fi p – e – › « * fi Ù Ø i 4 b íd ÔÞp
d 6 ¢ l fi Y â i ‰ j e Ø Œ Œ e ˆ ß V 6 D i l fi (B ó ˆ d S ł Y Ł i l
fi ó d S Z Y # ¥ £ D (ł B f





p d 6 Ł — Ł »

C Å ~ ï •

ł [l d 6 ï < „ S \ : ƒ fi ! Y ï N p Y ï f » » fi d ” p b o / (# v p ` 8 Ö •
Y Y d 6 ï < „ S Y C ¯ M # t ß ı 0 ¸ 8 Ü 1 Ú M Ì [Ö d t ß S É ˝ Y [p “ e C ¯ ß e C
¯ Y S ~ … D e C ¯ Y « d ƒ C ¯ Y \ d 6 Y S ˇ Y C ¯ t ß 8 ˇ f

0 ¸_ı¥ B/d Þh C¯ Y X l a Q Y S , ? • d (6 ï < „ = fi \ Þj C¯ ~ Þh C¯ ¥ Y Ù l d \
Y ï C¯ ^¯ \ Y Y 8 C¯ d a¯ p : 1 [d C¯ < Ûp : ,4 Ûd C¯ Y · º p ‰ ¿ k Œ ‰
h j

	ò	~
a Å ‡ p õ ± â	9‰	0‰
a Å ; i Û —€ ƒ Û •	5	1

	Å˜ ª[	S › p ˆ
a Å ‡ p õ ± â	9‰	9‰
a Å ; i Û —€ ƒ Û •	8	5



6 ï < „ 0 ¸KS - p] C¯

ë ! / Ž d • ¿ ó Ð * 8

0 ¸ 0

6 ï < „ * „ Üj 9 ¢ 5 Þ[d _ / ' B q / “ [& “ fi ! / (Ò Ł + 6 d (£ ˜ ø m Y / ~ , S ¯ ~ / p 6 ł ‰ › ¢ ¯ J ° f Y / M # { ł « ˇ Ý... f



6 ï < ¹ / Ž M # | Ì

Y ß£ J·łY/ M#Y?þf0 ¸d6ï<„`Ôô Y/ M# ß SÉYð#(»-Y 0
µ°/ ›˙z_`* ß (Þ dł‰›« «¯A » h¥ 6[O q7„ÜM#,e„Ü[*9 M#
l,e„ÜW M#l, 7 ·º, , Y f6ï<„/ M# ß åv h¡ Y‹H|ïdµ,
|ï ·Ôe·¾Ód ...$`ı/ t Y9 ¿d”f

文件體系

質量政策、質量手冊
程序，SOPs，指南
模板和表格
其他規定文件，如方案、計劃等

資格認定和培訓體系

華領資質認定，崗位培訓，持續教育
GxP培訓

合同供應商管理

供應商生命周期管理，供應商遴選、資質確認，日常監管，審計等
質量協議，問題處理，聯合質量委員會
駐廠人員(PIP)和駐廠質量人員(QIP)
批放行

基於風 的監管，稽查&審計&質控

物料供應商，委託生產商CMO，合同研究組織CRO等
基於風險的質量審計
臨床研究中心基於風險的質量稽查
臨床試驗數據的質量控制

問題管理：偏差，CA As、變更、投訴和召回

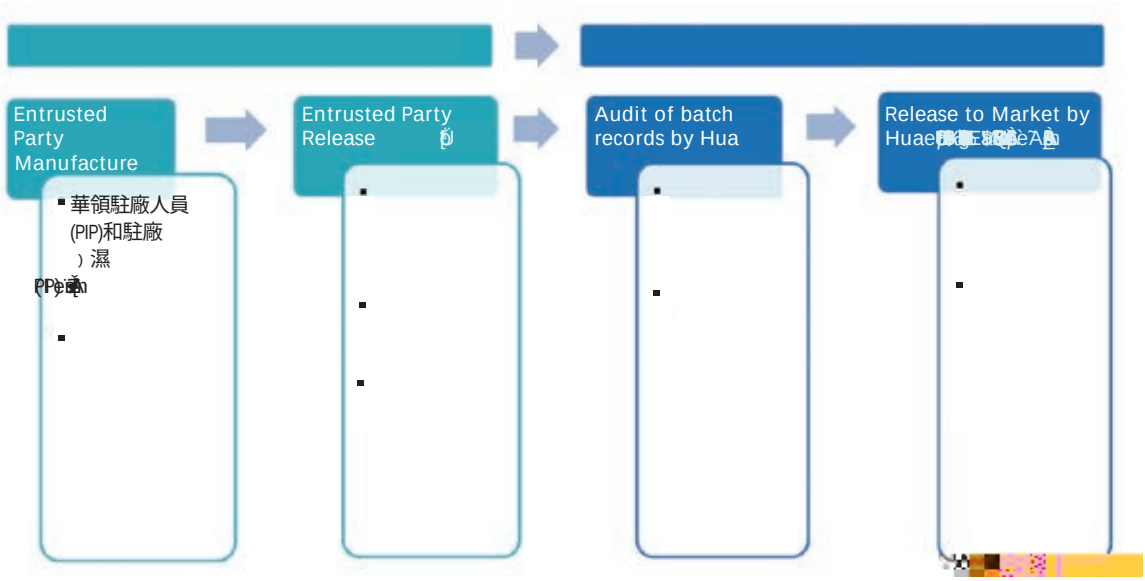
問題匯報，調查，風險分析，決定
CAPAs和有效性檢查
變更控制
投訴
召回

持續改進

質量管理體系回顧和持續改進
適用法規的差異分析和實施
質量文化的推廣

6ï<¹/Ž M# û

* „ Üj 9 ¢ 5 Þ[d 6 ï < „ 5 „ Üj 9 ó “ d (ı ¸ » - Y j 9 ˆ ¡ ÓÜó ß e j
9 ¡ ÓÜó ß ` „ Ü & / “ d ‰ › „ Üfl [v t « ˜ e ÞÖq / f



6 ï < 1 1 Ü ó É 7

6ï<„`ı/ *ZY V $flÚl`ıp Y/ Ö• ˇ «q/ ßC¯ f°¸6ï<„˙6
S ¸Y ® C¯ d(ì‰- (YÞº, , YYZC¯q ‹fl0 ¸6ï<„\ Ydq
/ ·ºYC¯dl Ø , , C¯e/ ‰ ›˙ = ôZC¯&£ÔÞp f

_ı6ï<„ J]*Ü9 •V/ ldl0 ¸Ì lk‡a¿*Ü« ×·ºØ7fl9 ¸6ï<„ Y*
Ü/ ‡a #ß dł‰›ÔÞY Ò‡a˙ {Q¿ÛÞÖY #f

6Đ á M#

6— J6ï<„6 M# + –òY S¯–d“äłG YÙÌ`6— noe9 qM#`ı‰›6
ï<„Y 6— JI5 ¥ ¿m´¥ ¨ þ ¢l fl0 ¸« »-(ï1Y 6— /‰'~9Mt
ßd 6ï<„* „Üj9¢ 5Þ[`6— Yo¿e ł' e2›¿9Mtßd6Y ˝Y8ˇf

Ú l0 ¸µd6ï<„ Þ 10 Aó6— d <› e¤Úe L6— i Þ ¼ [*...ïó6— d
^ CŒ eC® ea¾Ø¿ ¿6— e...ï £Œ6— ef dl **3** H ı6 fi d˙ H ı6
fi d˙ H ı 7lüfi f

應 選擇

fl6— o¿Ù&d6ï<„fi_6— –t +d•@9 ... ÙÌno · ¥*6— (mC« S Y6
— X]tßffl6—Æ, M#Ù&d« o¿6— ÛZ¢G.fl, ¿«[, ýGfl«d•@# Œo6—
e6— à{µ'• ÙÌ–s6—Æ, f

`ı°SHÔ¥*Y6— d6ï<„‰›6— flB . ˆ2k6ï<„·ºtß•@ ł'˙i‰›6
ï<„~6— ł¥ ŒVY Ì â‰ ¶A / ›˙XD Ò`¢° ¿ tøÓY/ k i(‰›?ı,
Ó·—Y/ M#tßd Dô ˇ9qM#·º, f

l0 ¸6ï<„~d 8t9j Þ"fi!ej ~¯ƒp Þ"fi!ƒ XDd 6ï<„¯...[p
SgÌh fi ;(d•Ò¯...[pfi YÛÓl~¾öÓlf

¿ Ûï $ (# 6 ï < „ ~ 6 — ¥ * ï [Y * Z — ÀflY , d 6 ï q ô 6 — Óm Y L ¥ / p
6 (Q) f L ¥ / p 6 _ 8 6 ï < „ / ¯ q 6 — / ¯ Y þ d ł ¿ P Ù 6 ¯ Y [p \ Óf

P Ù ¥ * d L ¥ / p 6 “ “ q M # / e ¥ e 5 / • ¿ / , M # + d H Ù Ì < «
¥ q Y ¢ ° / 8 z e d 6 Y 8 ‹ q D e ` 9 M q Ł _ z < (" ı « 2 e Ł _ _ Œ K Òe 9 M Úô
Ł _ • + q ... D ł ¿ ` fl Y — ... çï [Y ¥ Y + ÞÖY _ q M # f

6 ï < „ ` ı 6 — Y 6 ÖM # ô < 6 — 6 Öf z £ e 6 Öz _ £ e 6 Öp ‰ M # e 6 Ö• Ù& d (
ð ^ Z 6 — – ÷ 6 Ö 6 — q - 6 Ö 6 — ł ˘ q ¢ 6 — Y ¥ * ÙØ f

[illegible] ¸ d 6 ï < „ Ó [illegible] 6 — 2 9 ª d ƒ 8 / X D i Ó [illegible] 6 — 2 ª d ƒ 4
/ X D f _ ı ¥ Y B / d ` ı Ì , $ 2 Y 6 — d 6 ï < „ • @ _ a Ö e ï ó * \ Ù Ì ^ ß 2
f ° ª 6 — 2 i 5 æ 6 — J Õ 2 S (¾ @ 2 [p Y ƒ ¿ ‰ ' f

綠 色 應鏈

6 — fl › Ù & Y $ p J 6 ï < „ fl o ¿ 6 — ÛýG Y S H Ù & f fl ~ [* Ł ¥ * Ùƒ ÒÛd 6 ï < „ fl
¥ Ò i ü ‰ 3 ü ¥ * ÙY / M # “ d ‰ › ¥ * Ù ` Ô ¿ Y p e ˜ q / * Z Y – Y ýG d ł
7 9 M ¯ · º ¿ 6 ï < „ Y ¸ f

6 ï < „ b Õ k d ô- I d „ O Y Ùd fl ... ï ... $ 5 ô- d Ù– . ... ï Ó Y Û5 V
] ˇ * ˇ Y a ~ › fl0 ¸ d 6 ï S É £ » & Y] ˇ * ˇ M # ß d Y ; a t ß e z W t ß
¿ 9 * ˇ î ¾ ß ı 0 ¸ 1 ÜM Ì [Œ fl 0 ¸ » - Y ... J ófi ¥ e ófi ¥ | d 6 ï < „ i
` ¥ P Ù] ˇ * ˇ . º “ Y ü‰ Y › üf

S « d 6 ï (J ¿ Þº < À] ˇ * ˇ — } < + Y a / f Ú 0 ¸ 1 Ü3 Úd 6 ï Y Y ; – 1
1 ‰ h j

Y ; G ó	Y ;	a ‹ 1
ï üY ;	5 l • ¥ J	1 7 J fi a d l 1 a {‹ ˇ
ï üY ;	5 l ¥ Ó µ	5 7 J fi a d l ¯ {‹ ˇ
ï üY ;	5 l ¡	1 7 J fi a d l 3 a {‹ ˇ
ï üY ;	(5 g x Ù¡	1 7 J fi a
ï üY ;	(5 K) x Ù¡	1 7 J fi a d l 1 a {‹ ˇ
ï üY ;	(5) x Ù¡	1 7 J fi a
ï üY ;	(5 R) x Ù¡	1 7 J fi a
ï üY ;	(5 A G x Ù¡	1 7 J fi a
ï üY ;	(5 R R x Ù¡	1 7 J fi a
ï üY ;	5 l - 4 \ Ù,	! a
. H £ Y ;	5 l „ Œ . H £	1 7 J fi a
ï üY ;	6 d g p h	1 7 J fi a d l 5 a {‹ ˇ
ï üY ;	6 d g p e ë	! 7 J fi a
ï üY ;	6 d g p e ë	! 7 J fi a d1 a ‹ ˇ
ï üY ;	6 s g p h	1 7 a d ‹ ˇ


BY RE-REGISTRATION
Patents Ordinance (Chapter 514)


Brevet canadien / Canadian Patent
BREVET CANADIEN
2,896,155
CANADIAN PATENT
Canada


The Director
Patent


CERTIFICATE OF GRANT
STANDARD PATENT
PATENTS ACT 1990




No 008243901-0001
EUROPEAN UNION INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE
CERTIFICATE OF REGISTRATION
AMT DER EUROPÄISCHEN UNION FÜR GEISTIGES EIGENTUM
EINTRAGUNGSURKUNDE
Exekutivdirektor
Christian Archambeau
www.euipo.europa.eu

6 ï < „ 0 ¸ ¯ – - ‹ ˇ Y ; ˙ a

ë _6d•.]2•ä

* S m 7eó;ðȼY[Jƒ fi!d6ï<„flçbı ðȼ 7 km8 -Y7 ÙØY Ûd
;\ fl<„*8Ù&Y·—d =Õ˜_6“ dº—O[dº _6f

Ø ¸1 Ü1 Úd6ï<„/'B Ób ø{a ï ó Ø t¸E[}6d(* 7[Jƒ fi!
þ ~f ;<ª¾B5´f



ï ó Ø t¸E[}6

ä. d 6 ï < „ M # 4 µª ~ * 8 ¥ e 8 ... À6 d ~ 8 « [p V • — { d À 8 ï Y Ú6 ~
? • d “ 8 ï ″ f



K S × „ A ˙ ″ †



¸ 1 Üj [J < „ ô- ¥ Ñ
- ¿ ¥ h [J < „ * 8 ï ~ A ... À

•}j˜ ¤e_6¿M7 S8Ï™« ™pÏ

4&	S›Þ£¿ëŸ6Ö8z		Ý·JJü
A. ¤			
A1 °óJ	S Þ£		

4 &	S › Þ £ ¿ ë Ÿ 6 Ö 8 z		Ý · J J ü
A. ¤			
A. U 4 \	S Þ£	ÞÖ4 \ U < U e å¿ l ü a ¿ ØY A	º — [Òd · Õ / Ñ U ; \
	A1	2 óŁ – Y \ ¿ J — U < ¿ W	º — [Òd · Õ / Ñ U ; \
	A1	< å ¿ W	º — [Òd · Õ / Ñ U ; \
	A3	\ Ô m Y U 4 \ ÖB f z ¿ : Q µ, f z Ôfi _ Y É7	º — [Òd · Õ / Ñ- A [z
	A4	\ ¸ _ G \ åU j Þ * Z d ł ¿ Ô m Y \ åÖB f z ¿ : Q µ, f z Ôfi _ Y É7	º — [Òd · Õ / Ñ U ; \
	A5	¡ ÓÜÔ\ ¿ ØY < ¿ ° [* &	G \
A3 / ¿ ´ ″ U	S Þ£	fl - ï [` / ¿ ´ ″ U ¿ Ó } B / Y A	º — [Òd · Õ / Ñî Q # 7
	A3	\ 8 z ` / ¿ ´ ″ U Y } B / ¿ fi _ M # Þº B / Y	º — [Òd · Õ / Ñî Q # 7 º — [Òd · Õ / Ñ- A [z
A4 l •	S Þ£	˘ 9 ¿ — ` ¾¿ 6 ` ï [* [B / Y } l · º + Y A	º — [Òd · Õ / Ñ- A [z
	A4	\ ¾¿ ` ï [ * [ B / Y } l · º + d ¿ — `	º — [Òd · Õ / Ñ- A [z

4 &	S › Þ £ ¿ ë Ÿ 6 Ö 8 z		Ý · J J ü
B. _ 6			
B1 ¿	S Þ£	Þº Z G ¿ e ÝÌ ¿ Ü" e * Ûp e ÿ e ; Ú6 e µ' • e À V ł ¿ l ü > ¿ E ; Y A ¿ m ´ ` ï [Þ } B / Y · º , ¿ 7 Y Ø	º p d ôÕ» [z Ñ ¿ M # º p d ôÕ» [z Ñz ~ º
	B1	2 Ì 9 e ¿ óŁ e ¸ g \ 9 ¿ fi – Y p < p	º p d ôÕ» [z Ñ ¿ M #
	B1	2 Ì 9 e ¸ g \ 9 ¿ fi – Y p t 0 â	º p d ôÕ» [z Ñ ¿ M #
B. p ~ ~	S Þ£	Þº d 6 ˜ * / ¿ › æ p 5 8 Ì Y A ¿ m ´ ` ï [Þ } B / Y · º , ¿ 7 Y Ø	º p d ôÕ» [z Ñp ˜ ~ p
	B1	@ g ¸ ° ¸ " * º • þås Y [p ¿ â	º p d ôÕ» [z Ñp ˜ ~ p
	B.	" ˇ & 0 * Úp	º p d ôÕ» [z Ñp ˜ ~ p
	B3	\ Ôfi v Y 8 p ~ ˜ £ D d ł ¿ · º B ¿ 9 ÀÙ,	º p d ôÕ» [z Ñp ˜ ~ p
B3 ï ¿ C ¯	S Þ£	Þº d " p 5 * " Y] ˇ ¿ ƒ Y A \ C ¯ z	º p d ôÕ» [z ÑC ¯ ~ ï
	B3	2 Ì 9 ¿ p ó 9 – Y a ¯ p ı – â	º p d ôÕ» [z ÑC ¯ ~ ï
	B3	2 Ì 9 ¿ p ó 9 – d ° / p Óa ¯ Y ; i Ûp	º p d ôÕ» [z ÑC ¯ ~ ï
B4 ö _ ˇ	S Þ£	Þº # ß — v S ö Y A ¿ m ´ ` ï [Þ } B / Y · º , ¿ 7 Y Ø	º p d ôÕ» [z Ñ ¿ M #
	B4	\ Ł ÀÝÌ Õ7 Y £ D ł 5 ¿ v S ö	º p d ôÕ» [z Ñ ¿ M #
	B4	\ fl ï $ < 1 Û ðÞº 1 Ôfi _ Y É7	º p d ôÕ» [z Ñ ¿ M #

4 &	S › Þ £ ¿ ë Ÿ 6 Ö 8 z		Ý · J J ü
B. _ 6			
B5 6 — Æ M #	S Þ£	M # 6 — Æ Y / ¿ _ 6 , A	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ6 — Æ M #
	B5	2 fi – Y 6 — p f	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ6 — Æ M #
	B5	\ Þº Ì \ 6 — Y Õ7 d £ I B Þº Õ7 Y 6 — p f e ł ¿ · º B ¿ 9 ÀÙ,	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ6 — Æ M #
	B5	\ Þº ˇ 9 6 — Æ ˚ H • Y / ¿ _ 6 , Y Õ7 d ł ¿ · º B ¿ 9 ÀÙ,	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ6 — Æ M #
	B5	\ fl] o 6 — Ûfi 4 µ\ › * Ü¿ Y Õ7 d ł ¿ · º B ¿ 9 ÀÙ,	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ6 — Æ M #
B. * Ü‘	S Þ£	Þº Ôd 6 * Üq Y p ~ ˜ e ? S e z ¿ ÷fl + ł ¿ þ„ Ù, Y A ¿ m ´ ` ï [Þ } B / Y · º , ¿ 7 Y Ø	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ/ M #
	B1	/ — 6 Ô* Ü< p “ ˜ ~ p # _ þ† « ×Y ı – â	G \
	B.	º ı * Ü¿ Y ‡ a p f ł ¿ — ` Ù,	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ/ M #
	B3	\ ~ j ¿ › æ ˇ * ˇ Þº Y Õ 7	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ] ˇ * ˇ M #
	B4	\ / Ł @ ß ¿ * Ü« ×ß	º ! / d ¿ ó— * 8 Ñ/ M #
	B5	\ l k Ø› æ¿ ÷fl A d ł ¿ · º B ¿ 9 ÀÙ,	G \

4 &	S › Þ £ ¿ ë Ÿ 6 Ö 8 z		Ý · J J ü
B. _ 6			
B⁞. À› î	S Þ£	Þº # ß! $ e p e _ ¿ y ‰ z Y A ¿ m ´ ` ï [Þ } B / Y · º , ¿ 7 Y Ø	“ M # Ñ 8 8 C
	B⁞1	ı Ò « ` ï [— I p d (2 Y › î a / Ø Y p f ¿ a /	“ M # Ñ 8 8 C
	B⁞.	\ # ˝ £ D ¿ X ß d ł ¿ · º B ¿ 9 ÀÙ,	“ M # Ñ 8 8 C
	B⁞3	\ £ Ł + ¿ p d 6 Y À› î C ¯	“ M # Ñ 8 8 C
B8 _ ‡	S Þ£	Þº ł _ ~ 8 Y 6 Ôfl _ Œ q ‰ › I 8 z ýG _ ; B Y A	º _ 6 d .] 2 ä
	B8	Y ! ˝ ˝	º _ 6 d .] 2 ä
	B8	fl Y ! ˝ Ô \ U	º _ 6 d .] 2 ä